



Willkommen in Andeer!

«**Ohne Grenzen**» lautet das Motto der 25. Ausgabe der Europäischen Tage des Denkmals in der Schweiz. Die Schweiz feiert 2018 auch das Kulturerbejahr, das unter dem Patronat von Bundesrat Alain Berset steht und im Rahmen des Europäischen Jahres des Kulturerbes von EU und Europarat lanciert wurde. Denkmalpflege und Archäologischer Dienst Graubünden haben zusammen mit dem Bündner Heimatschutz das Dorf Andeer als Mittelpunkt der kantonalen Veranstaltungen der Denkmaltagte ausgewählt. Andeer liegt an einer der wichtigsten historischen Nord-Süd-Achsen durch die Alpen. Vor 200 Jahren begann man mit dem Ausbau der sog. italienischen Strasse zur Commercialstrasse. Mit der tatkräftigen Unterstützung von Cultura Viamala, der Gemeinde Andeer, örtlichen Vereinen und regionalen Veranstaltern haben wir zu diesen Jubiläen ein facettenreiches Programm zusammengestellt.

Bainvegni ad Andeer!

«**Senza cunfins**» è il motto da la 25. edizion dals dis europeics dal patrimoni en Sviza. La Sviza festivescha l'onn 2018 er l'onn dal patrimoni cultural che stat sut il patrunadi da cusseglier federal Alain Berset e ch'è vegni lantschà da la UE e dal Cussegl da l'Europa en il rom da l'onn europeic dal patrimoni cultural. La tgira da monuments ed il servetsch archeologic dal Grischun han tscherni ensemen cun la protezioni da la patria dal Grischun il vitg d'Andeer sco center da las occurrentzas chantuanas dals dis dal patrimoni. Andeer è sitù vi d'ina da las axas istoricas las pli importantas che mainan dal nord al sid tras las Alps. Avant 200 onns han ins cunemaz ad engroindir l'uschenumnada via taliana a la via commerzziala. Cun il sustegn effectiv da Cultura Viamala, da la vischnanca d'Andeer, da las uniuns localas e d'organisators regionalis avain nus concepi in program cun bleras fassettas per questi giubileums.

Benvenuti ad Andeer!

«**Senza frontiere**» è il motto della 25a edizione delle Giornate europee del patrimonio in Svizzera. Nel 2018 la Svizzera celebra anche l'anno del patrimonio culturale, patrocinato dal Consiglio federale Alain Berset e lanciato dall'UE e dal Consiglio d'Europa nel quadro dell'Anno europeo del patrimonio culturale. Il Servizio monumenti e il Servizio archeologico dei Grigioni insieme alla Protezione della patria grigionese hanno scelto il villaggio di Andeer quale centro delle manifestazioni cantonalie legate alle Giornate del patrimonio. Andeer si trova lungo uno dei più importanti assi di collegamento storici nord-sud attraverso le Alpi. I lavori per ampliare la cosiddetta strada italiana e costruire la Commercialstrasse sono iniziati 200 anni fa. Con il sostegno attivo di Cultura Viamala, del Comune di Andeer, delle associazioni locali e di organizzatori regionali, per questo anniversario abbiamo allestito un programma molto variegato.

«**Ohne Grenzen**» werden wir beispielhaft erleben, wenn Andeerer Hausbesitzerinnen und -besitzer durch ihre historischen Liegenschaften führen. Zahlreiche thematische Führungen, Referate und Ausstellungen beleuchten die Arbeit der Denkmalpflege und Archäologie und eröffnen den Dialog über das Kulturerbe zwischen Bevölkerung und Fachleuten. Lebendiges Kulturerbe erleben wir nicht zuletzt durch die Angebote lokaler Handwerker und Produzenten, der Andeer Vereine und Gastronomie.

Besuchen Sie uns am 8. und 9. September 2018 in Andeer!

Simon Berger, Denkmalpflege
Thomas Reitmaier, Archäologischer Dienst
Ludmila Seifert, Bündner Heimatschutz

«**Senza cunfins**» vegni nus a passentar exemplaricamain, sche possessuras e possessurs da chasas ad Andeer ans mainan tras lur bains immobiliars istorics. Numeras visitas guidadas tematicas, exposiziuns e blers referats declaran la lavur da la tgira da monuments e da l'archeologia ed inizieschan il dialog davart il patrimoni mundial tranter la populaziun ed ils experts. In patrimoni cultural vital na passentain nus betg sra ultim grazia a las purschidas dals masternants e dals producents, da las uniuns e da la gastronomia d'Andeer.

Ans visitai ils 8 ed ils 9 da settember 2018 ad Andeer!

Simon Berger, Tgira da monuments dal Grischun
Thomas Reitmaier, Servetsch archeologic
Ludmila Seifert, Protezioni da la patria

www.dpg.gr.ch / www.hereinspaziert.ch



PATRIMOINE2018
KULTURERBE2018
PATRIMONIO2018
PATRIMONI2018
REGARDE! SCHAU HIN! GUARDA!



Europäische Tage des Denkmals | **Ohne Grenzen**
Dis europeics dal patrimoni | **Senza cunfins**
Giornate europee del patrimonio | **Senza frontiere**

Andeer

8./9.9.2018



Denkmalpflege Graubünden/Amt für Kultur
Tgira da monuments dal Grischun/Uffizi da cultura
Servizio monumenti dei Grigioni/Ufficio della cultura



Archäologischer Dienst/Amt für Kultur
Servetsch archeologic/Uffizi da cultura
Servizio archeologico/Ufficio della cultura



BÜNDNER HEIMATSCHUTZ
PROTEZIONE DA LA PATRIA
PROTEZIONE DELLA PATRIA



Gemeinde
ANDEER



parc naturel
naturel park
beverin



graubünden

© 2018 Layout: Monika Huwiler, Archäologischer Dienst Graubünden

PROGRAM

PROGRAM

PROGRAMMA



Informationsstand und «Marktplatz»

Zentraler Treffpunkt der Denkmaltag mit Informationsstand, Verpflegungsmöglichkeiten, Marktständen und Ausstellungen. **Samstag**, 8.9., 9–16.30 Uhr, **Sonntag**, 9.9., 10–13 Uhr (nur Informationsstand). Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Eröffnung der Denkmaltag

Offizielle Eröffnung mit Vertretern aus der kommunalen und kantonalen Politik, musikalisch begleitet vom Cor viril Andeer. **Samstag**, 8.9., 10 Uhr (Dauer ca. 45 Min.). Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Offenes Dorf Andeer

Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer zeigen ihre historischen Häuser. Informationen und Übersichtsplan mit den offenen Häusern am Informationsstand erhältlich. **Samstag**, 8.9., 10.45–12.15 Uhr und 14.15–16.15 Uhr.

Stan d'infurmaziun e «plazza da martgà»

Lieu d'inscunter central dals dis dal patrimoni cun stan d'infurmaziun, pussaivladads d'alimentaziun, stans ed exposizioni. **Sonda**, ils 8 da settember, da las 9.00 a las 16.30 (mo stan d'infurmaziun). **Dumengia**, ils 9 da settember, da las 10.00 a las 13.00. Chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Avertura dals dis dal patrimoni

Avertura uffiziala cun representants da la politica comunala e chantunala, accompagnada musicalmain dal Cor viril Andeer. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 10.00 (durada ca. 45 min.). Chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Andeer – portas avertas

Possessuras e possessurs da chasas mussan lur chasas istoricas. Infurmaziun ed in plan da survista da las chasas avertas survegnis Vus al stan d'infurmaziun. **Sonda**, ils 8 da settember, da las 10.45 a las 12.15 e da las 14.15 a las 16.15.

Postazione informativa e «piazza del mercato»

Punto d'incontro centrale delle Giornate del Patrimonio con postazione informativa, strutture di ristorazione, bancarelle ed esposizioni. **Sabato** 8.9., ore 9.00–16.30 (**domenica** 9.9., ore 10.00–13.00). Scuola di Andeer, atrio.

Inaugurazione delle Giornate del patrimonio

Inaugurazione ufficiale con rappresentanti della politica comunale e cantonale, con accompagnamento musicale del Cor viril Andeer. **Sabato** 8.9., ore 10.00 (durata: ca. 45 min.). Scuola di Andeer, atrio.

Andeer – porte aperte

I proprietari di abitazioni mostrano le loro case storiche. Informazioni e piano con le case aperte sono disponibili presso la postazione informativa alla scuola di Andeer. **Sabato** 8.9., ore 10.45–12.15 e ore 14.15–16.15.

Archäologische Spurensuche an der Nord-Süd-Achse

Ausstellung mit originalen archäologischen Fundstücken aus Grabungen entlang der Italienischen Strasse. **Samstag**, 8.9., 10.45–16.30 Uhr, **Sonntag**, 9.9., 10–13 Uhr. Schulhaus Andeer, Aula.

Spaziergang durch ein Ortsbild von nationaler Bedeutung

Dorfrundgang mit Mitarbeitenden der Denkmalpflege und des Bundesamtes für Kultur/ISOS. Max. 20 Personen pro Führung, Anmeldung am Informationsstand. **Samstag**, 8.9., 11 und 14 Uhr (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.). Treffpunkt beim Informationsstand, Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Rundgang für Kinder

Führung für Kinder von 6–10 Jahren durch Mitarbeitende der Denkmalpflege. **Samstag**, 8.9., 10.45 Uhr (Dauer ca. 1 Std.). Treffpunkt beim Informationsstand, Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Tschertga da fastizs archeologics sin l'axa nord-sid

Exposizium cun chats archeologics originals d'exchavaziuns per lung da la via italiana. **Sonda**, ils 8 da settember, da las 10.45 a las 16.30, **dumengia**, ils 9 da settember, da las 10.00 a las 13.00. Chasa da scola Andeer, aula.

Spasseggiada tras in vitg cun in maletg dal vitg d'importanza nazionala

Gir tras il vitg cun collauratura da la tgira da monuments e da l'uffizi federal da cultura/ISOS. Max. 20 persunas per visita guidada, annunzia al stan d'infurmaziun. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 11.00 ed a las 14.00 (durada ca. 1 ora e 30 min.). Lieu da reunion tar il stan d'infurmaziun, chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Baselgia reformada Andeer

Gir tras il vitg tar la cultura architectonica en in dialog tranter tgiraders da monuments e visitaders. Max. 25 persunas per visita guidada, annunzia al stan d'infurmaziun. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 10.45 ed a las 14.00 (durada ca. 1 ora e 30 min.). Lieu da reunion tar la Baselgia reformada Andeer.

Tur per uffants

Visita guidada per uffants da 6 a 10 onns tras collauratura da la tgira da monuments. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 10.45 (durada ca. 1 ora). Lieu da reunion tar il stan d'infurmaziun, chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Ricerca di tracce archeologiche sull'asse nord-sud

Esposizione di reperti archeologici originali trovati in scavi effettuati lungo la strada italiana. **Sabato** 8.9., ore 9.00–16.30 (**domenica** 9.9., ore 10.00–13.00). Scuola di Andeer, atrio.

Passeggiate in un abitato di importanza nazionale

Giro del paese insieme a collaboratori del Servizio monumenti e dell'Ufficio federale della cultura/ISOS. Al massimo 20 persone per visita guidata, iscrizione presso la postazione informativa. **Sabato** 8.9., ore 11.00 e ore 14.00 (durata: ca. 1 ora e 30 min.). Punto d'incontro presso la postazione informativa, scuola di Andeer, atrio.

Chiesa riformata di Andeer

Visita guidata e discussione in merito al contrasto tra utilizzazione sacra e profana degli edifici religiosi. Al massimo 25 persone per visita guidata, iscrizione presso la postazione informativa. **Sabato** 8.9., ore 11.00 e ore 14.00 (durata: ca. 45 min.) Punto d'incontro presso l'accesso alla chiesa riformata di Andeer.

Passeggiate per bambini

Visita guidata da collaboratori del Servizio monumenti per bambini di età compresa tra i 6 e i 10 anni. **Sabato** 8.9., ore 10.45 (durata: ca. 1 ora). Punto d'incontro presso la postazione informativa, scuola di Andeer, atrio.

Prospettive

Giro del paese incentrato sulla cultura edilizia in dialogo tra i sovrintendenti ai monumenti e i visitatori. Al massimo 25 persone per visita guidata, iscrizione presso la postazione informativa. **Sabato** 8.9., ore 10.45 e ore 14.00 (durata: ca. 1 ora e 30 min.) Punto d'incontro presso la postazione informativa, scuola di Andeer, atrio.

Vie di comunicazione storiche – un bene culturale in pericolo

Manifestazione della Protezione della patria grigionese sul tema delle vie di comunicazione storiche, con i relatori Jürg Simonett (storico), Hanspeter Schneider (autore IVS, Inventario delle vie di comunicazione storiche della Svizzera) e Hans-Peter Kistler (USTRA, Ufficio federale delle strade). Segue rinfresco, offerto dal Parco naturale Beverin. **Sabato** 8.9., ore 16.30 (durata: ca. 1 ora e 30 min.). Scuola di Andeer, aula magna.

Lettura culinaria in merito alla costruzione della Commercialstrasse

Pezzo propagandistico del 1818 in un'interpretazione di Georg Scharegg e Felicitas Heyerick. È possibile assistere alla lettura solo partecipando alla cena (fr. 50.-, bevande escluse). Riservazioni dal 27.8 al 2.9 presso il Servizio monumenti dei Grigioni, info@dpg.gr.ch o tel. 081 257 27 92 o l'8/9.9. presso la postazione informativa. **Domenica** 9.9., ore 11.15 (durata ca. 1 ora e 30 min.). Punto d'incontro presso la fermata dell'autostopale «Pignia Bogn» (autostopale 171, 541, 551).

Historische Verkehrswege – ein Kulturgut in Gefahr

Dorfrundgang zur Baukultur im Dialog zwischen Denkmalpflegern und Besuchern. Max. 25 Personen pro Führung, Anmeldung am Informationsstand. **Samstag**, 8.9., 10.45 und 14 Uhr (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.). Treffpunkt beim Informationsstand, Schulhaus Andeer, Säulenhalle.

Reformierte Kirche Andeer

Führung und Gespräch zum Thema Spannungsfeld zwischen sakraler und profaner Nutzung von Kirchenanlagen. Max. 25 Personen pro Führung, Anmeldung am Informationsstand. **Samstag**, 8.9., 11 und 14 Uhr (Dauer ca. 45 Min.). Treffpunkt beim Aufgang zur Reformierten Kirche Andeer.

Bäderkultur im Schams

Spaziergang mit Einblicken in die frühere Schamsere Badekultur. Max. 20 Personen pro Führung, Anmeldung vom 27.8. bis 2.9. bei der Denkmalpflege Graubünden, info@dpg.gr.ch, Telefon 081 257 27 92 oder am 8./9.9. beim Informationsstand. **Sonntag**, 9.9., 10.30 Uhr (Dauer ca. 2 Std.). Treffpunkt beim Hotel Fravi, Heilbad.

Kulinatische Lesung zum Bau der Commercialstrasse

Propagandastück von 1818 in einer Interpretation von Georg Scharegg und Felicitas Heyerick. Die Lesung kann nur im Zusammenhang mit dem Nachessen besucht werden (CHF 50.-, exkl. Getränke). Buchung vom 27.8. bis 2.9. bei der Denkmalpflege Graubünden, info@dpg.gr.ch oder Telefon 081 257 27 92. **Sonntag**, 9.9., 11.15 (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.), ev. Zusatzführung um 13.15 Uhr. Treffpunkt bei der Postautohaltestelle «Pignia Bogn» (Postauto 171, 541, 551).

Andeer und die Commercialstrasse

Veranstaltung des Bündner Heimatschutzes zum Thema der historischen Verkehrswege, mit den Referenten Jürg Simonett (Historiker), Hanspeter Schneider (Autor IVS, Bundesinventar der historischen Verkehrswege der Schweiz) und Hans-Peter Kistler (ASTRA, Bundesamt für Strassen). Im Anschluss Apéro, offeriert vom Naturpark Beverin. **Samstag**, 8.9., 16.30 (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.). Schulhaus Andeer, Aula.

Die Kulthöhle von Zillis

Führung zur Kulthöhle und in das zugehörige Museum. Max. 15 Personen pro Führung, Anmeldung vom 27.8. bis 2.9. bei der Denkmalpflege Graubünden, info@dpg.gr.ch, Telefon 081 257 27 92 oder am 8./9.9. beim Informationsstand. **Sonntag**, 9.9., 11 und 13 Uhr (Dauer ca. 1 Std. 30 Min.). Treffpunkt ehem. Postgebäude, Zillis (Postauto 171, 541, 551).

Il cuvel da cult a Ziràn

Visita guidata al cuvel da cult ed en il museum appartegnent. Max. 22 persunas, reservaziun dals 27 d'avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92 ubain ils 8 u 9 da settember al stan d'infurmaziun. **Dumengia**, ils 9 da settember, a las 10.30 (durada ca. 2 uras). Lieu da reunion tar l'hotel Fravi, bogn da cura.

Cultura da bogn en la Val Schons

Spasseggiada cun invitats en l'anteriura cultura da bogn da la Val Schons. Max. 20 persunas per visita guidata, reservaziun dals 27 d'avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92 ubain ils 8 u 9 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 19.00 (durada ca. 2 uras). Andeer, hotel Fravi, sala da jugendstil.

Andeer e la via commerciale

Tur scenic cun Erwin Dirnberger tras il vitg e la CasaStorica. Max. 22 persunas, reservaziun dals 27 d'avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch. Jürg Simonett (istoricher), Hanspeter Schneider (autur IVS, inventari federal da las vias da comunicaziun istoricas da la Sviza) e Hans-Peter Kistler (UVIAS, uffizi federal da vias). Suenter: apero offri dal parc natural Beverin. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 16.30 (durada ca. 1 ora e 30 min.). Chasa da scola Andeer, sala da pitgas.

Lectura culinaria tar la construziun da la via commerciale

Toc da propaganda da l'onn 1818 en ina interpretaziun da Georg Scharegg e Felicitas Heyerick. La lectura po vegnir visitada mo en connex cun la tschaina (fr. 50.-, excl. bav-rondas). Reservaziun dals 27 d'avust fin ils 2 da settember tar la tgira da monuments dal Grischun, info@dpg.gr.ch u tel. 081 257 27 92. **Sonda**, ils 8 da settember, a las 19.00 (durada ca. 2 uras). Andeer, hotel Fravi, sala da jugendstil.

La grotta di culto di Zillis

Visita alla grotta di culto e al relativo museo. Al massimo 15 persone per visita guidata, iscrizione dal 27.8 al 2.9 presso il Servizio monumenti dei Grigioni, info@dpg.gr.ch, tel. 081 257 27 92 o l'8/9.9. presso la postazione informativa. **Domenica** 9.9., ore 11.00 e ore 13.00 (durata: ca. 1 ora e 30 min.). Punto d'incontro presso l'albergo Fravi, bagni termali.

La cultura dei bagni termali dello Schams

Passeggiata con guardi sulla cultura dei bagni termali dello Schams nel corso del tempo. Al massimo 20 persone per visita guidata, iscrizione dal 27.8 al 2.9 presso il Servizio monumenti dei Grigioni, info@dpg.gr.ch, tel. 081 257 27 92 o l'8/9.9. presso la postazione informativa. **Domenica** 9.9., ore 11.15 (durata ca. 1 ora e 30 min.), ev. visita aggiuntiva alle ore 13.15. Punto d'incontro presso la fermata dell'autostopale «Pignia Bogn» (autostopale 171, 541, 551).